

團體活動 / Upcoming Events

24/12 (星期日)	晚上八時半	聖誕彌撒(英語)	亞洲中心
25/12 (星期一)	零晨十二時	子夜彌撒(粵語)	亞洲中心
25/12 (星期一)	上午十一時	聖誕日彌撒 *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿 朱廉教堂
31/12 (星期日)	上午十一時半	聖家會將於十二月三十一日在 St Dominic's Church, Flemington 慶祝聖家節。當天十一時三十分 舉行彌撒，並有新會員入會儀式。彌撒後，有午餐供應。歡迎聖家會會員及團體內的兄弟姐妹參加。	St Dominic's Church
24/12 (Sun)	8:30pm	English Mass	Asiana Centre
25/12 (Mon)	Midnight	Midnight Mass (Chinese)	Asiana Centre
25/12 (Mon)	11:00am	Christmas Day Mass *No Mass at Asiana Centre	St. Peter Julian's Church
31/12 (Sun)	11:30am	The Holy Family will celebrate the "Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph" on 31st December at St. Dominic's Church. Mass will be celebrated at 11:30 am with the Initiation Ceremony of new members. Lunch will be provided after mass and all members are welcome.	St Dominic's Church

報告 News

團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for the month of December.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第三主日 (乙年) 2017 年 12 月 17 日
December 17th 2017 Third Sunday of Advent (Year B)



John the Baptist, Constantinople
c. 1300.

He said "I am the voice of one crying out in the desert, 'make straight the way of the Lord,'" (John 1:23)

他說：「我是在曠裡呼喊者的聲音：修直上主的道路罷！...」
(若望福音第一章 23 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	撒慕爾紀下	2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16
2 nd reading	讀經二:	羅馬人書	Rom 16:25-27
Gospel	福音:	路加福音	Lk 1:26-38

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：讓我們接受上主的安慰，切莫心懷怨恨

2017 年 12 月 11 日上午，教宗方濟各在彌撒中勉勵道：「讓我們接受上主的安慰，切莫心懷怨恨。」當天的第一篇讀經取自《依撒意亞先知書》，講述上主許諾賜給祂的子民安慰（卅五 1-10）。教宗對此證實說：「上主來是為了安慰我們。誠如聖依納爵所言，我們要默觀基督的安慰者角色，視之為朋友間的安慰。」

《路加福音》記載，耶穌復活後顯現給門徒們，但「他們由於歡喜，還是不敢信，只是驚訝」（路 24:41）。

教宗解釋：「我們經常覺得上主的安慰是件奇事，卻難以接受安慰；相較於接受安慰，安慰別人比較容易。因為我們時常沉溺於負面念頭，沉溺於我們心中罪的傷痕；我們往往傾向於獨自停留在那裡，彷彿孤獨地躺在《福音》中的小床，不願起身（路五 17-26），耶穌則不斷疾呼：『起來！』問題是在負面念頭中我們是主宰者，因為我們的心中擁有罪的傷痕；然而，在積極態度中我們卻是行乞者，而我們不喜歡乞求安慰。」

教宗進而闡明：「人通常會在兩種情況下拒絕接受安慰：一是憤恨的態度；二是抱怨的態度。當一個人憤恨不平時，他就有一顆苦澀的心，把苦澀視為珍寶。舉例而言，耶路撒冷貝特匝達水池旁的那個癱子患病長達 38 年，他的內心苦澀，因為沒有人在水動時把他放到水池中治病（若 5:2-9）。」

教宗指出：「對這些苦澀的心而言，苦澀比甘飴更加美好。很多人寧可緊抓著苦澀的根基，依戀原罪的記憶。再者，苦澀必定使我們口出怨言，在天主面前抱怨而非獻上讚美，抱怨有如伴隨一生的旋律。對此，亞維拉聖女德肋撒（Teresa d' Avila）表明：那說『他們對我不義不公』的修女是有禍的。」

教宗接著將約納先知稱為「諾貝爾抱怨獎得主」：「約納先知奉天主之命向尼尼微人宣布毀滅，尼尼微人痛改前非後蒙天主憐憫，免於災禍，約納先知卻對此心懷不滿。在苦澀、仇恨和抱怨之前，教會今天給予鼓勵的話。這鼓勵的話貫穿當天的讀經和福音：依撒意亞先知說：『鼓起勇氣來，不要畏懼！』（依 35:4）；耶穌也在福音中鼓勵癱子起來（路 5:17-26）。事實上，那癱子的朋友就是如此勇敢地爬上屋頂，把那癱子正放在耶穌面前，毫不顧忌在場的經師和其他人，一心只想幫助那癱子得到治癒，渴望上主的安慰。」

教宗最後總結道：「今天的訊息正是接受上主的安慰。這並不容易，因為要接受上主的安慰就必須放下我們自私的心態，放下我們視為珍寶的苦澀、抱怨和其它事物。我們每個人今天都要作良心省察：我的內心狀態如何呢？我是否心中苦澀、悲傷？我使用怎樣的語言？它是讚美天主的美好語言呢，還是滿腹牢騷？讓我們祈求上主賜下勇氣的恩寵，因為在勇氣中祂前來安慰我們；讓我們向上主祈禱說：『主啊，求祢來安慰我們』。」

來源：梵蒂岡電台

Pope at Mass: have courage to let go of grudges and complaints

(Vatican Radio) At morning Mass at Santa Marta on Monday, Pope Francis said we must learn to let ourselves be consoled by the Lord, leaving behind our grudges and complaints.

Reflecting on the day's first reading from the prophet Isaiah, he said the Lord has come to console us. Just as the first disciples could hardly believe the joy of the Resurrection, we often find it hard to let ourselves be consoled by the miracles that God performs in our lives.

It is easier for us to console others, than to let ourselves be consoled, the pope said. So often, we are attached to the negative sins and scars in our hearts and we prefer to remain there on our sick bed, like the paralised man in St Luke's Gospel, not wanting to hear Jesus telling us to 'Get up and walk!'

We prefer to stew in our own juice

Pope Francis continued by explaining that we prefer to bear grudges and to stew in our own juice because in that way we are masters of our own hard hearts. Like the paralised man, we prefer the 'bitter root' of original sin than the sweetness of God's consolation.

Such bitterness always leads us to complain, the pope said, with a constant whining as the soundtrack to our lives. He described the prophet Job as the Nobel prize winner of whiners, who complained about everything that God did.

Have courage to let go of complaints

Pope Francis also recalled an elderly priest he knew who complained so much that his companions joked about what he would say to St Peter, upon arriving in heaven. They said his first thoughts would be to ask about hell and to complain that there were too few people denied salvation.

Faced with such bitterness, anger and complaining, the pope said, the Church repeats that we must have courage, just like the friends of the paralised man, who didn't think about the reaction of the scribes, but only about helping their friend in need.

Let ourselves be consoled by the Lord

The message of today's liturgy, Pope Francis concluded, is to let ourselves be consoled by the Lord, to be stripped of all our bitter egoisms and complaints. Let us examine our consciences and look into our hearts, he urged, asking if there is any sadness or bitterness there. Do we praise God, or do we always have something to complain about? Let us pray for the grace of courage, he said, asking the Lord to come and console us.